

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

148

C A S T E L A R

Maestro MARIA LUISA MARCUZZI

Escuela N° 40

Fojas 10

OBSERVACIONES

1

Leyenda de la yerba mate.

Localidad: - Castelar (Santa Fe)

Escuela: - Nacional N° 40.

Nombre del maestro que la remitió: - María Luisa Mancuzzi.

Nombre de la persona que la narró: - Fernando Cabrera

Edad de esta persona: - 50 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si lo saben.

Un día Dios acompañado de San Juan y de San Pedro, salió a viajar por el mundo, deuido por fin en una región que más tarde fue Misiones.

En una ocasión que la jornada había sido muy dura, llegaron a la casa de un viejecito que tenía una hija joven, bella y buena a quien quería tanto que para conservarla feliz e inocente, trajo a vivir en un bosque inhabitado.

El viejecito era muy pobre, pero practicaba la hospitalidad y así es que para obsequiar a los viajeros no vaciló en sacrificar la única gallina que poseía.

Al ver esta acción Dios preguntó a San Juan y a San Pedro que harían ellos en su lugar y a lo que contestaron que premiarían al viejo por su caridad y buenos sentimientos.

Conviniere en esto y Jesús dijo: - Tú que eres pobre, has sido generoso; yo te premiaré por ello.

¿Que anhelas? ¿Que hay en el mundo que pueda complacerte o producirte alegría?

- Señor... contestó el anciano; poseo una hija a quien amo con delirio; si algo pudiera yo pedir a Dios para el cual nada es imposible, pediría para mi hija una dilatada existencia sin penas, odios, ni dolores, y para después de la muerte, un recuerdo dulce y cariñoso, impreso en el corazón de cuantos la hubieran conocido.

- Tu puro y conmovido deseo se verá satisfecho; no sólo

haz a tu hija inmortal para que jamás desaparezca
de la tierra, sino que le daré tal virtud que será siempre
recordada con cariñoso afecto por los hombres de los bosques
y de las campañas a los cuales proporcionará sano y sabro-
so regalo.

Huayra - Puka (Viento colorado)

Tradición catchaqui

Localidad: - Castellan (Lanta 13)
 Escuela: - Nacionales N° 40
 Nombre del maestro que la remitió: - María Luisa Mazzetti
 Nombre de la persona que la narró: - Saturnina T. de Puellos
 Edad de esta persona: - 67 años.
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas: - Si la conoce.

Huayra - Puka, es la madre del Viento y tiene un hijo que es Shulco (el remolino).
 Dices que es una mujer muy hermosa y amante del lujo si su larga cabellera está húmeda al peinarse caen gotas de agua que al caer sobre la tierra se transforman en piedras preciosas; sobre su cabeza tiene un limbo de luz y desde el cuello ^{la} envuelve un gran manto cubierto de piedras preciosas las cuales esparcen por el cielo reflejos de color rojizo y azulado.

El Huayra - Puka tiene voz de sirena y de ella toman el canto las aves canoras de aquellos lugares, algunas veces el Huayra - Puka toma un charango y le arranca notas armoniosas las cuales se oyen entre las rocas de las montañas.

La Madre del Viento vive en diversos parajes de los cerros y en palacios por ella sola conocidos; cerca de Lata Jate posee un Sazon que llega hasta el fondo del cerro y donde oculta un gran tesoro; en aquel recinto de vez en cuando se oye el ruido que hace al moverse; en la laguna del Pabellon guarda el Huayra - Puka sus atributos que son una estrella y un cuerno de oro. Quien se atreva a sorprender estos secretos está expuesto a que Huayra - Puka lo haga enloquecer o que lo levante hasta las nubes para después aban-

Oruhos.

3

Localidad: - Castelar (Santa Fe).
Escuela: - Nacional N° 40
Nombre del maestro que la remite: - Maria Luisa Maruzzi
Nombre de la persona que lo narró: - Josefa de Rodriguez.
Edad de esta persona: - 46 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Lo saben otras personas.

Si este niño se durmiera
le daría un dineral,
pero después de dormido
se lo robaba a quitar.

Mi niño pequeño,
no puede dormir;
le cantan los gallos
el quiriquiri.

A los chiquitos buenos,
Dios los bendice
pero a los que son malos
les da lombrices.

Este niño tiene sueño,
muy pronto se va a dormir,
tiene un ojo cerrado
y otro no lo puede abrir.

¡Ay, mi niño del alma,
que se me ha muerto!
- No me lloré, usted, madre,
que estoy despierto.

Canciones infantiles.

Localidad: - Castelar (Santa F.)
 Escuela: - Nacionales N° 40
 Nombre del maestro que la remite: - Maria Luisa Marcuzzi
 Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: - Si lo conocen.

Los deditos

Este chiquito y bonito,
 este el rey de los amillitos,
 este tonto y loco,
 este se marcha a la escuela,
 y este se lo come todo.

Este compró un huevo,
 este le encendió el fuego,
 este trajo safo,
 este lo guiso,
 y este pícaro gordo se lo comió.

Periquito
 y su hermanito,
 este pide pan
 este dice que no hay
 y este dice: ¡a acostar, a acostar!

Concesiones infantiles

Localidad: - Castelar (Santa Fe).

Escuela: - Nacional N.º 40.

Nombre del maestro que la remitió: - María Luisa Marozzi
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si lo saben.

Los pollitos

Cinco pollitos tiene
mi tía,
uno le salta,
otro le pía,
y otro le canta
la sinfonía.

Concesiones infantiles

6

Localidad: - Castelar (Santa L^a)

Escuela: - Nacional N^o 40

Nombre del maestro que la remite: - Maria Luisa Maruzzi

Nombre de la persona que lo narró: - Herminia de Maruzzi

Edad de esta persona: 46 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: - Si lo saben.

La ranita

cu-cu, cantaba la rana,
cu-cu, debajo del agua.
cu-cu, pasó un caballero,
cu-cu, de capa y sombrero,
cu-cu, pasó una señora,
cu-cu, con falda de cola,
cu-cu, pasó una criada,
cu-cu, llevando ensalada,
-cu-cu, pasó un marinero,
cu-cu, vendiendo romero,
cu-cu, le pidió un ramito,
cu-cu, no lo quiso dar,
cu-cu, y se echó a revolcar.

Canciones infantiles.

7

Localidad - Castelar (Santa Fe.)

Escuela - Nacional N° 40.

Nombre del maestro que la enseñó: Maria Luisa Marcuzzi.
Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: Si lo sabe.

Se dicen estos versillos haciendo rayas en un papel, según indican los guiones. El número de rayas es el que marcan los versos finales.

bro - ero - ero -
tú - que - vas -
por - aquel - cerro -
dale - voces -
al - boyero -
que - me - traiga -
los - cerceros -
¿ que - cerceros ? -
veinti - tres -
sin - contar . -
U - na - do - la -
tre - la - ca - to - la -
qui - na - qui - neta -
vi - no - la - re - na -
con - su - pe - ni - ta -
cu - ad - rin - cu - ad - rón -
que - las - ve - ni - tá - son . -

Canciones infantiles. 8

Localidad: - Castelar (Santa Fe)

Escuela: - Nacional N° 40.

Nombre del maestro que la enseñó: - María Luisa Marcuzzi.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: - Si lo sabe.

A Sticha va una niña
hija de un capitán.
¡Qué hermoso pelo lleva!
¡Quién se lo peinará!
Le lo peina su tía
con mucha suavidad.
Con pincelito de oro
y horquillas de cristal.
La niña ya se ha muerto
La llevan a enterrar.
La caja era de oro
La tapa de cristal.
Encima de la tumba
un pajarito va.
Cantando el pio, pio
cantando el pio, pa.

Canciones infantiles

Localidad: - Castelar (Santa Fe)

Escuela: - Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite: - María Luisa Marcezzi.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: - Si lo conocen.

Remedando oficios

Sobre el puente de Arignon,
todas bailan, menos yo,
hacen los zapateros
asi, asi, asi.

(se imitan)

asi me gusta a mi.

Sobre el puente de Arignon
todas bailan, menos yo,
hacen las costureras
asi, asi, asi.

(se imitan)

asi, me gusta a mi.

Sobre el puente de Arignon
todas bailan, menos yo
hacen las planchadoras
asi, asi, asi,

(se imitan)

asi me gusta a mi.

(Y del mismo modo, se sigue con los demás oficios
carpinteros, campaneros, herreros, etc.)

Juegos infantiles.

Localidad: - Castelar (Santa F.).

Escuela: - Nacional N.º 40.

Nombre del maestro que la remite: - María Luisa Maruzzi.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: - Si lo conocen.

El balero.

Descripción del juego: - El juguete denominado "balero" consta de un palo cilíndrico de una cuarta o menos puntiagudo por un lado y con una cazoleta en el extremo opuesto y de una bola sajeta con un cordón a dicho palo.

Para jugar al "balero" se sostiene el palo por el punto medio y en posición vertical, y se deja caer la bola en forma de plomada.

Con la otra mano se lanza la bola hacia arriba de manera que, al caer, se la pueda recibir en la cazoleta o fijarla en el extremo opuesto, haciéndola penetrar en el palo por un agujero que tiene siempre la bola con que se juega al balero.

Se puede usar en el juego ambas manos, pero por lo general se hace uso de una sola mano lanzando la bola de un modo conveniente para recibirla en la cazoleta o en la punta del palo.